



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 8 април 2025 г.
(OR. en)

7801/25
ADD 1

**Междуетноститутуционално досие:
2025/0081(NLE)**

**AVIATION 40
RELEX 420
COEST 280**

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От: Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от
г-жа Martine DEPREZ, директор

Дата на получаване: 4 април 2025 г.

До: Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на
Европейския съюз

№ док. Ком.: COM(2025) 154 final

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ
към
Предложение за Решение на Съвета
за сключване от името на Европейския съюз на Споразумение
между Европейския съюз и правителството на Република Казахстан
относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 154 final.

Приложение: COM(2025) 154 final



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 4.4.2025 г.
COM(2025) 154 final

ANNEX

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за Решение на Съвета

за сключване от името на Европейския съюз на Споразумение между Европейския съюз и правителството на Република Казахстан относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА КАЗАХСТАН И
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ОТНОСНО НЯКОИ АСПЕКТИ НА
ВЪЗДУХОПЛАВАТЕЛНИТЕ УСЛУГИ

Правителството на Република Казахстан, от една страна, и Европейският съюз, от друга страна, наричани по-долу „договарящите страни“,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз установените в държава членка въздушни превозвачи на Съюза имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите — членки на Европейския съюз, и трети държави,

Като ПРИЗНАВАТ, че Европейският съюз е поискал някои разпоредби на двустранните спогодби за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и държавите — членки на Европейския съюз, да бъдат приведени в съответствие с правото на Европейския съюз, за да се установи солидна правна основа за въздухоплавателните услуги между Република Казахстан и Европейския съюз и да се запази непрекъснатостта на тези въздухоплавателни услуги,

Като ПРИЗНАВАТ, че всички въпроси, свързани с двустранните спогодби за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и държавите — членки на Европейския съюз, трябва да бъдат в съответствие с приложимото законодателство на договарящите страни.

Като ОТБЕЛЯЗВАТ, че в настоящото споразумение Европейският съюз няма за цел да увеличи общия обем на въздушното движение между Република Казахстан и Европейския съюз, нито да наруши равновесието между въздушните превозвачи на Република Казахстан и въздушните превозвачи на Европейския съюз, или да договори изменения на разпоредбите на съществуващите двустранни спогодби за въздухоплавателни услуги по отношение на правата за въздушни превози,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че двустранните спогодби за въздухоплавателни услуги, изброени в приложение I, се базират на общия принцип, че назначеният въздушен превозвач на договарящите страни следва да разполага със справедливи и равни възможности при обслужване на договорените услуги по посочените маршрути, и че целта на настоящото споразумение не е да променя този принцип,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1. Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение,

а) „държави членки“ означава държави — членки на Европейския съюз, а „Договори за ЕС“ означава Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз;

б) „договаряща страна“ означава договаряща страна по настоящото споразумение;

в) „страна“ означава договаряща страна по съответната двустранна спогодба за въздухоплавателни услуги;

г) „въздушен превозвач“ означава също и авиокомпания.

2. Във всяка от спогодбите, изброени в приложение I, позоваванията на граждани на държавата членка, която е страна по съответната спогодба, се разбират като позовавания на граждани на държавите — членки на Европейския съюз.

3. Във всяка от спогодбите, изброени в приложение I, позоваванията на въздушни превозвачи или авиокомпаниии на държавата членка, която е страна по съответната спогодба, се разбират като позовавания на въздушни превозвачи, назначени от съответната държава членка.

4. Настоящото споразумение не създава допълнителни права за въздушни превози извън тези, предвидени в споразуменията, изброени в приложение I, и не изменя броя на въздушните превозвачи, които могат да бъдат назначени по силата на двустранни договорености. Предоставянето на търговски права продължава да се осъществява посредством двустранни договорености.

Член 2. Назначаване

1. Разпоредбите на параграфи 2, 3, 4 и 5 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, съответно изброени в приложение II, букви а) и б), във връзка с назначаването на даден въздушен превозвач от съответната държава членка или от правителството на Република Казахстан, неговите лицензи и разрешения, дадени от правителството на Република Казахстан или от съответната държава членка, както и

съответно отказа, отмяната, спирането или ограничаването на лицензите и разрешенията на въздушния превозвач.

2. При получаване на назначаване от държава членка и на заявления от назначения въздушен превозвач в посочения формат и по указания начин, правителството на Република Казахстан предоставя съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

i) въздушният превозвач е учреден по смисъла на Договора за функционирането на Европейския съюз на територията на назначаващата държава членка и има валиден оперативен лиценз за дейността в съответствие със законодателството на Европейския съюз; и

ii) държавата членка, отговорна за издаването на свидетелството за авиационен оператор, упражнява ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответната администрация по въздухоплаване е изрично посочена в документа за назначаването; и

iii) въздушният превозвач е притежаван — пряко или чрез мажоритарно участие, и действително контролиран от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на тези други държави.

3. При получаване на назначаване от правителството на Република Казахстан и на заявления от назначения въздушен превозвач в посочения формат и по указания начин, държавата — членка на ЕС, предоставя съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

i) въздушният превозвач е установен на територията на Република Казахстан и притежава валиден оперативен лиценз, издаден от Република Казахстан; и

ii) правителството на Република Казахстан упражнява и поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач; и

iii) въздушният превозвач е притежаван — пряко или чрез мажоритарно участие, и се контролира действително от Република Казахстан и/или от граждани на Република Казахстан.

4. Правителството на Република Казахстан може да откаже, отмени, спре или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, назначен от държава членка, когато:

i) въздушният превозвач не е учреден по смисъла на Договора за функционирането на Европейския съюз на територията на назначаващата държава членка или няма валиден оперативен лиценз за дейността в съответствие със законодателството на Европейския съюз; или

ii) държавата членка, отговорна за издаването на свидетелството за авиационен оператор на въздушния превозвач, не упражнява или не поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответната администрация по въздухоплаване не е изрично посочена в документа за назначаването; или

iii) въздушният превозвач не е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие или не се контролира действително от държави членки и/или граждани на държави членки, и/или от други държави, изброени в приложение III, и/или от граждани на тези други държави; или

iv) въздушният превозвач вече има разрешение да извършва дейност по силата на двустранна спогодба между правителството на Република Казахстан и друга държава — членка на Европейския съюз, и може да се докаже, че като упражнява права за въздушни превози по маршрут, който включва точка в тази друга държава — членка на Европейския съюз, включително извършването на услуги, които се предлагат на пазара като преки услуги или по друг начин представляват такива услуги, въздушният превозвач заобикаля ограниченията върху правата за въздушни превози, наложени от двустранната спогодба между правителството на Република Казахстан и тази друга държава членка, или

v) въздушният превозвач притежава свидетелство за авиационен оператор, издадено от държава членка, и няма двустранна спогодба за въздухоплавателни услуги или други договорености между правителството на Република Казахстан и тази държава членка, и тази държава членка е отказала права за въздушни превози на въздушните превозвачи, назначени от правителството на Република Казахстан.

При упражняването на правото си по този параграф, правителството на Република Казахстан няма да прилага дискриминация между въздушните превозвачи на Европейския съюз на основание на тяхната националност.

5. Държавата — членка на ЕС, може да откаже, отмени, спре или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, назначен от правителството на Република Казахстан, когато:

- i) въздушният превозвач не е установен на територията на Република Казахстан или не притежава валиден оперативен лиценз, издаден от Република Казахстан; или
- ii) правителството на Република Казахстан не упражнява или не поддържа действителен регулаторен контрол върху въздушния превозвач; или
- iii) въздушният превозвач не е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие или не се контролира действително от Република Казахстан и/или от граждани на Република Казахстан.

Член 3. Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, посочени в приложение II, буква в).

2. Когато държава членка е назначила въздушен превозвач, регулаторният контрол върху който се упражнява и поддържа от друга държава членка, правата на правителството на Република Казахстан съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата членка, която е назначила въздушния превозвач, и правителството на Република Казахстан, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от тази друга държава членка и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

Член 4. Приложения към Споразумението

Приложенията към настоящото споразумение представляват неразделна част от него.

Член 5. Консултации, преразглеждане или изменение

1. По всяко време и по взаимно съгласие договарящите страни могат да преразгледат или да изменят настоящото споразумение.

2. Договарящите страни наблюдават и редовно правят прегледи на прилагането на настоящото споразумение. При тези прегледи трябва да се оценяват по-специално

евентуални непредвидени отрицателни последици от Споразумението, наблюдавани от някоя от договарящите страни.

3. По искане на някоя от договарящите страни договарящите страни провеждат консултации, за да обсъдят подходяща реакция в случай на такива непредвидени отрицателни последици, след което Споразумението може да бъде преразгледано или изменено. Тези консултации се провеждат в срок от 60 (шестдесет) дни от искането на някоя от договарящите страни.

Член 6. Влизане в сила

1. Всяка договаряща страна изпраща по дипломатически път на другата договаряща страна нотификация, потвърждаваща приключването на нейните вътрешни процедури, необходими за влизането в сила на настоящото споразумение.

2. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец, следващ датата на получаване на последната нотификация.

3. Нотификациите съгласно настоящия член се изпращат до служба „Договори и споразумения“ към Съвета на Европейския съюз и до Министерството на транспорта на Република Казахстан или до съответните техни правоприменници по дипломатически път.

4. Споразуменията и другите договорености между държави членки и Република Казахстан, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение I, буква б). Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички подобни споразумения и договорености при влизането им в сила или временното им прилагане.

Член 7. Прекратяване

1. Всяка договаряща страна може по всяко време по дипломатически път писмено да нотифицира за решението си да прекрати настоящото споразумение. В такъв случай Споразумението се прекратява шест (6) месеца след датата на получаване на нотификацията от другата договаряща страна, освен ако нотификацията за прекратяване не бъде оттеглена преди изтичането на този период.

2. В случай на прекратяване на споразумение, посочено в приложение I, разпоредбите на настоящото споразумение престават да се прилагат по отношение на това споразумение от датата на прекратяването. Позоваванията в настоящото споразумение на прекратеното споразумение се считат за нищожни, считано от тази дата.

3. В случай че всички спогодби, посочени в приложение I, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява в деня на прекратяването на последната такава спогодба.

В потвърждение на което долуподписаните надлежно упълномощени лица подписаха настоящото споразумение.

Съставено в [...] в два екземпляра, на [...] ден от [..., ...] година на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски език и на езиците руски и казахски.

За правителството на Република

Казахстан:

За Европейския съюз:

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на спогодбите и другите договорености, посочени в член 1 от настоящото споразумение

а) Спогодбите за въздухоплателни услуги и други договорености между правителството на Република Казахстан и държави — членки на Европейския съюз, които към датата на подписване на настоящото споразумение са били в сила или са се прилагали временно, със съответните изменения

— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Австрия, подписано в Алмати на 26 април 1993 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Австрия“;

— Меморандум за разбирателство между делегациите, представляващи администрациите по въздухоплаване на Република Казахстан и Чешката република, приет в Насау, Бахамски острови, на 6 декември 2016 г., наричан в приложение II „Меморандум за разбирателство между Казахстан и Чешката република“;

— Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Република Казахстан и правителството на Федерална република Германия, подписано в Бон на 15 март 1996 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Германия“;

— Споразумение за въздухоплателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Унгария, подписано в Алмати на 9 март 1995 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Унгария“;

— Споразумение за въздухоплателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Литва, подписано във Вилнюс на 21 юли 1993 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Литва“;

— Споразумение за въздухоплателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Полша, подписано във Варшава на 27 ноември 1997 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Полша“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Кралство Дания, парафирано в Алмати на 26 април 1996 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Дания“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Кралство Швеция, парафирано в Алмати на 26 април 1996 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Швеция“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Финландия и правителството на Република Казахстан, подписано в Алмати на 7 февруари 1996 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Финландия (1996 г.)“;

б) Споразуменията за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и държави — членки на Европейския съюз, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, със съответните изменения

– Споразумение между правителството на Република Казахстан и правителството на Кралство Белгия относно въздухоплавателни услуги, подписано в Брюксел на 27 юни 2000 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Белгия“;

– Споразумение между правителството на Република Казахстан и правителството на Република България относно въздухоплавателни услуги, подписано в София на 15 септември 1999 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и България“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Финландия, подписано в Астана на 16 май 2018 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Финландия (2018 г.)“;

– Споразумение между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Естония относно въздухоплавателни услуги, парафирано в Астана на 26 април 2001 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Естония“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Френската република, подписано в Астана на 21 юни 2016 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Франция“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Кралство Нидерландия, подписано в Хага на 27 ноември 2002 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Нидерландия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Република Латвия, подписано в Алмати на 19 май 1998 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Латвия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Република Казахстан и правителството на Великото херцогство Люксембург, подписано в Астана на 21 май 2015 г., наричано в приложение II „Споразумение между Казахстан и Люксембург“;

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на членовете от споразуменията **и другите договорености**, изброени в приложение I и посочени в членове 2—3 от настоящото споразумение

- а) Назначаване, издаване на лицензи и разрешения:
- Член 3 от Споразумението между Казахстан и Австрия;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Белгия;
 - Член 4 от Споразумението между Казахстан и България;
 - Точка 2 от Меморандума за разбирателство между Казахстан и Чешката република;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Дания;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Естония;
 - Член 4 от Споразумението между Казахстан и Франция;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Финландия (1996 г.);
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Финландия (2018 г.);
 - Член 3, параграф 2 от Споразумението между Казахстан и Германия, независимо от позоваването на разпоредбите на член 3, параграф 3;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
 - Член 4, параграфи 1 и 2 от Споразумението между Казахстан и Литва;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Люксембург;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Полша;
 - Член 3 от Споразумението между Казахстан и Швеция;
- б) Отказ, отмяна, спиране или ограничаване на лицензи или разрешения:
- Член 3, параграфи 3 и 5 и член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Австрия;
 - Член 5, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Белгия;
 - Член 5, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и България;
 - Член 4 от Споразумението между Казахстан и Дания;
 - Член 3, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Естония;

- Член 5, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Франция;
 - Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Финландия (1996 г.);
 - Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Финландия (2018 г.);
 - Първото изречение на член 4 от Споразумението между Казахстан и Германия само по отношение на условията за отказ, отмяна, спиране или ограничаване на лицензите или разрешенията, обхванати от член 2, параграфи 4 и 5 от настоящото споразумение;
 - Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
 - Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
 - Член 3, параграф 4 и член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
 - Член 4, параграфи 3 и 5 и член 5, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Литва;
 - Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Люксембург;
 - Член 4, параграф 1 от Споразумението между Казахстан и Полша;
 - Член 4 от Споразумението между Казахстан и Швеция;
- в) Безопасност:
- Член 7 от Споразумението между Казахстан и Белгия;
 - Член 12 от Споразумението между Казахстан и Естония;
 - Член 6 от Споразумението между Казахстан и Финландия (1996 г.);
 - Член 12 от Споразумението между Казахстан и Финландия (2018 г.);
 - Член 9 от Споразумението между Казахстан и Франция;
 - Член 7 от Споразумението между Казахстан и Унгария;
 - Член 11 от Споразумението между Казахстан и Нидерландия;
 - Член 8 от Споразумението между Казахстан и Латвия;
 - Член 8 от Споразумението между Казахстан и Литва;
 - Член 6 от Споразумението между Казахстан и Люксембург.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на другите държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

- а) Република Исландия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - б) Княжество Лихтенщайн (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - в) Кралство Норвегия (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
 - г) Конфедерация Швейцария (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт).
-